

实用英语经典读物
双色版

400 ENGLISH PROVERBS

AND ALLUSIONS



英文成语 400 句与典故

没有成语的语言会是什么样子？

就像没有色彩的黑白电视机，就像没有加过调料的食物。成语为语言增添了色彩和味道，让人与人的交流更加简明生动。一些深刻而又复杂的语意，往往能够借助简洁的成语，清晰、完整地将意思表达出来。

弘 恢 主编

廖力贤 编译

中国纺织出版社

400 ENGLISH PROVERBS

实用英语经典读物
双色版

AND ALLUSIONS



英文成语 400 句与典故

弘 恢◎主编

廖力贤◎编译

中国纺织出版社

图书在版编目(CIP)数据

英文成语400句与典故/弘恢主编,廖力贤编译.

—北京:中国纺织出版社,2002.3

(语研书库)

(2009.11重印)

ISBN 978-7-5064-2203-1

I. 英… II. 弘… III. 英语—成语 IV. H313.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第097634号

责任编辑:王学军 加工编辑:郭慧娟

责任印制:刘 强

中国纺织出版社出版发行

地址:北京东直门南大街6号 邮政编码:100027

邮购电话:010-64168110 传真:010-64168231

<http://www.c-textilep.com>

E-mail:faxing@c-textilep.com

北京世纪雨田印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

2002年3月第1版第1次印刷 2009年11月第1版第3次印刷

开本:710×1000 1/16 印张:19

字数:280千字 定价:29.80元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社图书营销中心调换



Qian gao yuan

前言

没有成语的语言会是什么样子？

——就像没有色彩的黑白电视机，就像没有加过调料的食物。成语为语言增添了色彩和味道，让人与人的交流更加简明生动。一些深刻而又复杂的语意，往往能够借助简洁的成语，清晰、完整地将意思表达出来。

和中文中的成语一样，英语成语大多也是有典故、有来源的。而让英语学习者们感到头疼的是，成语的意思往往不是字面上所看到的。如果你听到朋友说他的孩子经常在“birthday suit”的状态下到处跑，你马上说：“我也想为我的孩子购一套‘生日服装’，哪里有卖呢？”那你的朋友不笑掉大牙才怪呢。倘若你听到一位姑娘说“kiss-me-quick”，你就春意荡漾地给了她一个“飞吻”，那你很可能被赏一个耳光。假如你购买了卖主声明要“unpeel”才能食用的瓜果，你却理解为“不要削皮”而连皮带肉吃下，那就可能损害了你的健康。要是……

这些词的意思究竟是什么呢？事实上，单单知道成语中每个单词的意思，并不能揭开成语的神秘面纱。只有在理解了成语之后，才能真正了解它的含义。掌握的成语越多就越能正确地理解和灵活地运用语言。为此，我们专门为英语学习者提供了近几年来英语权威书刊中出现的常用成语。

本书自2002年出版至今，一直深受读者喜爱。在受到好评的同时，也有不少热心读者对本书提出了一些非常中肯的意见与建议。本书在修订再版过程中，充分考虑到了这些热心读者的反馈。

与第一版相比，本书的目录作了较大的调整，将成语按字母排序的方式，变

为按身体、动物、食品等项目进行科学归类,更加方便了读者的阅读与查询。此外,每个词条的解释也力图做到更加简明易懂。而本书的另一个亮点是:所有的成语都搭配了生动的图片,让读者在赏心悦目的同时,可以运用图像记忆法学习英语,从而告别那种低效率的死记硬背方式,数十倍地提高英语词条的记忆效率。

是的,学英语可以成为一种乐趣。相信读者徜徉在美丽的成语与美丽的图片之间,会流连忘返。

编者
2009年8月

Contents 目录

身体类

- 1 **Idioms with "Arm"** 和手臂有关的成语
- 1 With open arms 欢迎
- 2 Give one's right arm 付出任何代价都愿意
- 2 twist someone's arm 是指给某人施加压力,迫使他做你要他做的事
- 3 the shot in the arm 使之振奋、复苏
- 3 Chance One's Arm 冒险一试;碰碰运气
- 4 Up in Arms 满腔怒火
- 5 At Arm's Length 敬而远之;疏远
- 6 **Idioms with "Bone"** 与骨头有关的成语
- 6 No Bones about It 真实的,诚恳的
- 7 Tickle someone's funny bone 逗某人笑
- 7 Make old bones 活到老
- 8 Make no bones about doing something 毫不犹豫
- 8 Have a bone to pick with somebody 找某人评评理;找某人理论
- 9 Feel in one's bones that 十分确信
- 9 Bone of contention 争吵的原因
- 10 Have no back bone 性情懦弱
- 10 To the back bone 彻底

11 **Idioms with "Blood"** 与血液有关的成语

11 Near in blood 近亲

11 Make someone's blood run cold 使……惊恐

12 Make somebody's blood boil 使……极度愤怒

12 In cold blood 冷血

13 Bad blood 仇恨;嫌隙;不和

13 Blood is thicker than water 血浓于水

14 Blue blood 贵族血统、名门出生

15 **Idioms with "Back"** 与后背有关的成语

15 With one's back to the wall 处境艰难

15 Turn one's back on someone 拒绝帮助

16 Put one's back into 努力从事

16 Put one's back up 惹……生气/发怒

17 Have somebody at one's back 让别人支持某人

17 Have one's back to the wall 陷入绝境

18 Fall back on 依靠;求助于

18 Do not have a stitch to one's back 没有像样的衣服穿

19 Be on one's back 卧病;卧床不起

19 Back up 支持

20 Back out 退出

20 Back down on 放弃

21 **Idioms with "Ear"** 与耳朵有关的成语

21 Go in One Ear and out the Other 左耳进右耳出

22 Play by Ear 到时候再看着办

23 Keep an Ear on the Ground 保持高度警觉

24 Up to One's Ears 很忙;完全介入某事

24 be all ears 全神贯注地听

25 have the ear of 获得某人的好感;跟某人说得上话

- 25 have someone's ear 对某人有影响
- 26 have one's ear to the ground 关心时事;关心即将发生的事
- 26 have an ear for 很有鉴赏力
- 27 set people by the ears 引起争吵
- 27 prick up one's ears 仔细听
- 28 **Idioms with "Eye" 与眼睛有关的成语**
- 28 close one's eyes to 拒绝注意
- 28 black eye 不名誉之事
- 29 believe one's ears/eyes 相信某人的耳朵/眼睛
- 30 be in the public eye 有名;常出入公众场合
- 30 be all eyes 全神贯注地看
- 31 My Ears are Burning 耳朵发热;有人正在谈论自己
- 31 Pull the Wool over One's Eyes 蒙蔽某人;欺骗某人
- 32 **Idioms with "Nose" 与鼻子有关的成语**
- 32 Follow the Nose 一直走
- 33 Led by the Nose 被牵着鼻子走
- 33 Nose Dive 一落千丈
- 34 Bite off Sb's Nose 气势汹汹地回答某人,声色俱厉地训斥某人
- 35 Cut off One's Nose to Spite One's Face 为难自己
- 35 Under your Nose 在你鼻子底下;离你很近
- 36 Pay Through the Nose 付出过高的代价
- 37 **Idioms with "foot" 与足有关的成语**
- 37 be Foot-loose and Fancy-free 自由自在,无忧无虑
- 38 Have the Ball at One's Feet 看好某人
- 38 Cut the Ground from under Sb's Feet 拆某人的台;驳倒某人
- 39 set off on the Right/Wrong Foot 好(坏)的开始
- 40 get (One's) Feet Wet 初次经验或开始参与
- 40 The Shoe is on the Other Foot 形势已经完全不同了

- 41 Down to Earth, Both Feet on the Ground 讲求实际,脚踏实地
- 41 Hit the Nail on the Head 一针见血
- 42 After One's Own Heart 情投意合
- 43 Pull Someone's Leg 开个小玩笑
- 43 Show a Leg 起床;赶快活动
- 44 Take the Bit Between One's Teeth 我行我素;不受控制
- 45 Born with a Silver Spoon in One's Mouth 生于富贵之家
- 46 Chicken Leg 妓女的腿
- 46 Cheek by Jowl 唇齿相依;紧密相连
- 47 Give (One's) Eyeteeth for (Someone or Something) 十分迫切地想要
- 47 Raise One's Eyebrows 惊讶、怀疑
- 48 Bite the Hand that Feeds One 忘恩负义;以怨报德
- 48 Cool One's Heels 等候
- 49 Dig One's Heels in 坚持立场
- 49 have a Finger in the Pie 插手管闲事
- 50 Be All Fingers and Thumbs 做事笨手笨脚
- 51 Turn Thumbs Down 反对;拒绝
- 51 A Rule of Thumb 经验法则
- 52 Bury One's Head in the Sand 逃避现实;拒绝承认现实
- 53 Toe the Line 严守规则;绝不逾越
- 54 Carry a Chip on One's Shoulder 挑衅的态度

动物类

- 55 Ants in One's Pants 坐立不安
- 56 Loaded for Bear 做好一切准备
- 57 A Big Fish in a Small Pond 小地方的大人物
- 57 Shed Crocodile Tears 鳄鱼的眼泪,假慈悲

- 58 Eat Crow 因过分自信而出乖露丑
- 58 As the Crow Flies 一直线
- 59 A Church Mouse 一贫如洗
- 60 **Idioms with “Cat” 与猫有关的成语**
- 60 Bell the cat 敢于冒险
- 61 A cat on hot bricks 热锅上的蚂蚁
- 62 Lead a cat-and-dog life 不断地争吵
- 62 Let the Cat out of the Bag 泄露秘密;露马脚
- 63 No Room to Swing a Cat 狭窄;空间太小
- 64 **Idioms with “wolf” 有狼有关的成语**
- 64 Cry Wolf 狼来了;报虚警
- 65 A Wolf in Sheep's Clothing 披了羊皮的狼;伪君子
- 66 Keep the Wolf from the Door 免于饥饿;避饥寒
- 67 **Idioms with “duck” 与鸭子有关的成语**
- 67 Play Duck and Drake 挥霍无度
- 67 Water off a Duck's Back 毫无作用
- 68 Sitting Duck 容易受欺骗的人
- 69 Duck Soup 不费吹灰之力的事
- 69 **Idioms with “dog” 与狗有关的成语**
- 69 In the Doghouse 受冷落;遭到困难
- 70 Go to the Dogs 堕落;健康衰弱或败坏
- 71 The Dog-days 大热天;三伏天
- 72 Be a Fly on the Wall 偷听别人说话
- 72 A Fly in the Ointment 一粒屎坏了一锅粥;美中不足
- 73 Cook Somebody's Goose 毁掉某人;挫败某人的计划
- 73 Mad as a Hatter/March Hare 疯狂,疯了
- 74 Bet on the Wrong Horse 做出错误估计
- 75 Take the Bull by the Horns 当机立断

- 75 Milk the Bull 徒劳无功
- 76 A Night Bird 过惯夜生活的人
- 76 Get One's Goat 使人发怒或厌恶
- 77 Cry Stinking Fish 自暴其短;自败其事
- 77 Rain Cats and Dogs 倾盆大雨
- 78 Have a Turkey on One's Back 喝醉酒或吸毒成瘾
- 79 Rule the Roost 支配;统治
- 79 Feather One's Nest 中饱私囊
- 80 A Cloud-cuckoo-land 理想国;梦想
- 81 The World's your Oyster 天下无难事,只怕有心人;有志者事竟成
- 82 Halcyon Days 美好时光

感觉与情绪类

- 83 Take Aback 大吃一惊
- 84 Run Amuck/Amok, Run about Frantically, Be out of Control 发飙;
到处乱窜
- 84 Get out on the Wrong Side of Bed 下床气;一早起床就情绪不佳
- 85 I Couldn't Care Less 我不在乎
- 86 be Cock-a-hoop 得意洋洋;兴高采烈
- 87 In the Doldrums 消沉的;闷闷不乐的
- 88 Fly off the Handle 发脾气;情绪激动
- 89 It's Greek to me 莫名其妙;一窍不通
- 90 Feel Groggy 头昏眼花;蹒跚摇晃
- 91 have a Hunch 有预感
- 92 Give Someone a piece of Mind 痛快地大骂一通
- 92 Make a Mountain out of a Molehill 小题大做
- 93 A Needle in a Haystack 大海捞针;毫无希望地搜索

- 94 As Sick as a Parrot 失望透顶
- 94 Posthaste 十万火急地
- 95 Take Umbrage 生气;见怪;感觉不快
- 96 Tell Someone Off 生气;拒绝
- 96 Borrow Trouble/Ask for Trouble 自寻苦恼
- 97 Keep Your Shirt on 保持镇静,不要激动
- 98 Ride Roughshod Over Somebody 粗鲁轻视某人;盛气凌人
- 99 Go Fly a Kite 别打扰我;走开
- 99 Sleep on a Clothes Line 倒地就睡
- 100 Beat One's Brains (out) 伤透了脑筋
- 101 Handle/Treat with Kid Gloves 小心谨慎
- 101 have a Yen for 很渴望;向往
- 102 Give/Get Short Shrift 不理睬;置若罔闻
- 102 Root for 加油打气;忠实支持
- 103 Cry Over Spilled Milk 为打翻的牛奶流泪;做无益的后悔

状 态 类

- 105 A Catch-22 Situation 第二十二条军规式的处境
- 106 In the Same Boat 同舟共济
- 107 Behind the Eight-ball 走投无路
- 108 Up the Pole 发狂;陷入困境;进退维谷
- 109 burn one's bridge 豁出去(背水一战)
- 109 Go for Broke 全力以赴,孤注一掷
- 110 Bite the Bullet 迎接挑战,克服困难
- 111 Between Scylla and Charybdis 腹背受敌;进退维谷
- 113 On the Breadline 极为贫穷;饥饿
- 113 Be Taken to the Cleaners 输得一干二净;被害惨了

- 114 Cut and Run 拔腿就跑;仓促逃窜
- 115 Call It a Day 收工;结束;到此为止
- 115 A Damocles Sword 即将临头或无时不在的危险
- 116 Get (in) on the Ground Floor 处于有利地位
- 117 Bail out 渡过难关
- 118 It's in God's Hands 听天由命
- 118 Come Hat in Hand 乞求施舍
- 119 Wearing Two Hats 身兼两职
- 120 handwriting on the Wall 面临灭顶之灾
- 121 lump it 不高兴也得忍耐;逆来顺受
- 121 Jump the Gun 仓促行动;偷跑
- 122 Face the Music 勇敢地面对麻烦或困难;接受处罚
- 123 Your Name will be Mud 你将要倒霉了
- 124 Middle of the Road 中立政策;中间路线;中庸之道
- 125 Brown Nosing 拍马屁
- 126 Grasp the Nettle 面对困难放手一搏
- 127 In a Pickle 处境困难
- 127 At Sixes and Sevens 混乱;没有条理
- 129 Under One's Wing 在羽翼之下;受呵护照顾
- 130 Turn up Trumps 意外顺利;运气好
- 131 Throw in the Sponge 承认失败;认输;死心
- 132 Live on a Shoestring 极为拮据的生活;白手起家
- 133 Get the Sack 被解雇;丢掉工作;炒鱿鱼;卷铺盖
- 133 Cast Pearls Before Swine 对牛弹琴
- 134 Waste One's Breath 白费口舌
- 134 Beat a Retreat 打退堂鼓;落荒而逃
- 135 Brand-new 崭新的;刚制成的
- 136 Draw a Blank 落空;一事无成

- 136 By Hook or by Crook 竭尽所能,不择手段
- 137 Break the Ice 打破僵局,创造新局面
- 138 Meet One's Waterloo 倒霉;受毁灭性打击;灭顶之灾
- 138 Hold Water 站得住脚的
- 139 Play Possum 装病,装死,装傻;蒙人;隐瞒真相
- 140 Above Board 光明正大
- 141 On the Side of the Angels 站在天使一边;认同正义公理
- 142 Bite the Dust 献身
- 143 You Can't Beat It 第一流的,比不上的
- 143 To/Till Kingdom Come 死;直到永远
- 144 Work Hand in Glove 密切合作
- 145 Hang in There 坚持下去
- 145 In the Limelight 引人注目
- 146 Poker-faced 扑克脸;面无表情的
- 147 The Cards are Stacked Against You 对你不利
- 148 Rub Salt in the Wound 伤口上撒盐
- 148 All Shipshape and Bristol Fashion 干净整齐;井然有序;随时可派上用场
- 149 Every Cloud Has a Silver Lining 黑暗中总有一丝光明
- 149 To a T 恰到好处;正好
- 150 Chew the Fat 闲聊
- 150 Make a Fool of 出洋相
- 151 To Pigeonhole 分门别类;搁置不理
- 152 Knock into a Cocked Hat 打得稀烂;彻底破坏
- 153 To Become (或 to be) Labor of Love 热爱工作
- 153 Beat the Air 白费功夫
- 154 Birthday Suit 一丝不挂

食 品 类

- 155 The Apple of One's Eye 珍爱的人或物
- 156 Apple Polisher 马屁精
- 157 Apple of Sodom 金玉其外,败絮其中
- 158 Apple-pie Order 井井有条;整整齐齐
- 159 As American as Apple Pie 典型美国式的
- 160 Adam's Apple 喉头
- 161 Bread and Butter 面包和黄油;基本的生活需要
- 162 Eating Humble Pie 忏悔
- 162 Give her a Coffee 小联谊会
- 163 Take the Cake; Deserve Honor or Award; or to be Outrageous 赢得比赛;无人可及
- 164 Have Egg on One's Face 满脸鸡蛋;因做错事而傻脸
- 165 Easy as Pie 非常简单;容易
- 165 One's Cup of Tea 正中下怀
- 166 A Nest Egg 为将来需要而储蓄的钱;未雨绸缪
- 167 Over-egg the Pudding 夸大其词;过分
- 167 The Carrot and the Stick 大棒加胡萝卜,威胁加利诱
- 168 An Old Chestnut 老生常谈;老掉牙的笑话

人 物 类

- 169 A Battle-ax(e) 母老虎;悍妇
- 170 Bean Counters 精打细算的人
- 170 New Broom 刚上任的新官
- 171 Big Shot 大人物

- 172 A Bad Apple 坏蛋
- 173 goldbrick 冒牌货,逃避工作的人
- 174 Confidence Man (喜欢甜言蜜语以赢得人信赖的)骗子
- 174 Con Artist 大骗子手
- 175 A Couch Potato 懒惰虫;电视虫
- 176 No Fool 决不是傻瓜;聪明人
- 176 No end of a Fellow 有趣的家伙
- 177 Fat Cat 大款
- 178 Bosom Friend 知心朋友
- 178 An Autograph Hound 爱请人签名题字的人
- 179 A Hen-pecked Husband 怕老婆的男人
- 179 Live Wire 精力充沛的、活跃的人物
- 180 A Gay Dog 快活的人
- 180 A Dog in the Manger 自私自利,一毛不拔之人
- 181 An Armchair Quarterback 坐在扶手椅上的指挥者、
- 182 No Account 无足轻重的人
- 182 A Smart Aleck 骄傲自大的人
- 183 An Ivy Leaguer 名牌大学学生
- 183 I am from Missouri 不轻易相信别人
- 184 Mother Hen 婆婆妈妈地担心他人遭遇意外的人
- 185 Nasty piece of Work 下流坯;讨厌的家伙
- 185 A Hard Nut 冥顽不化的人;无知无觉的人
- 186 Darby and Joan 老夫老妻
- 186 May-December Marriage 老少配
- 187 Lame Duck 即将下台的政界人物
- 188 A Pandora's Box 潘多拉之盒;灾难、麻烦、祸害的根源
- 189 Procrustean Bed 强迫就范;强使一律
- 190 Born in the Purple 生于皇室、贵族之家